



Versichertennummer
Numéro d'assuré
Numero di assicurato

Gesuch um Auszahlung von Leistungen der AHV/IV/EO/EL/FZ an eine Drittperson oder Behörde

Demande de versement de prestations à un tiers ou à une autorité qualifiée

Richiesta di pagamento di prestazioni a una terza persona o a un'autorità

Zutreffendes ankreuzen
Marquer d'une croix ce qui convient
Segnare con una crocetta ciò che fa il caso

Adresse der AHV-Ausgleichskasse, der Familienausgleichskasse, der IV-Stelle oder der EL-Stelle
Adresse de la caisse de compensation AVS, de l'office AI, de la caisse d'allocations familiales ou de l'organe PC
Indirizzo della cassa di compensazione AVS, dell'ufficio AI, dell'organo responsabile delle PC o della cassa degli assegni familiari

Vor dem Ausfüllen Merkblatt beachten!

Avant de répondre, consulter le mémento

Prima di rispondere, occorre leggere il promemoria!

1. Bezugsberechtigte(r) Name, Vorname	Titulaire Nom, prénom	Persona che ha diritto alla prestazione Cognome e nome
Adresse	Adresse	Indirizzo
<hr/>		
2. Bezugsberechtigte(r) mit Vormund, Beirat, Beistand	Pour les bénéficiaires de prestations assistés d'un tuteur, d'un conseil légal ou d'un curateur	Beneficiario/a con tutore/trice, curatore/curatrice o assistente
Name, Vorname und Adresse dieser Person	Nom, prénom et adresse de cette personne	Cognome, nome e indirizzo di quest'ultimo
<hr/>		
3. Art und Höhe der Leistung	Genre et montant de la prestation	Specie e importo della prestazione
<hr/>		
4. Es wird Drittauszahlung gewünscht	Le versement de la rente en main de tiers est souhaité	Il pagamento a terzi è richiesto
4.1 Auf Begehren des/der Bezugsberechtigten (in diesem Fall muss der/die Bezugsberechtigte mit seiner Unterschrift auf der Rückseite des Formulars Vollmacht erteilen und das Gesuch von der in Ziffer 6 bezeichneten Person oder Behörde unterschreiben lassen).	Sur demande du titulaire (dans ce cas, celui-ci doit conférer ses pouvoirs avec sa signature au verso de la formule et faire signer la demande par la personne ou l'autorité désignée sous n° 6).	Su istanza della persona che ha diritto alla prestazione (in questo caso, essa deve dare la procura con la sua firma a tergo del modulo e far firmare la richiesta dalla persona o dall'autorità menzionata al N. 6).
Grund, weshalb Drittauszahlung verlangt wird:	Motif incitant à demander le paiement en main de tiers:	Motivo per cui viene richiesto il pagamento a terzi:
<hr/>		
4.2 Auf Begehren einer Drittperson oder Behörde, weil die zweckmässige Verwendung der Leistung durch den/die Bezugsberechtigte in Frage gestellt ist.	Sur demande d'un tiers ou d'une autorité qualifiée, car le bénéficiaire de rente ne garantit pas un emploi de la prestation conforme à son but.	Su istanza di una terza persona o di un'autorità, perchè è dubbio che il titolare della prestazione la usi conformemente al suo scopo.
Grund, weshalb der/die Bezugsberechtigte die Leistung nicht selber verwenden kann:	Motif de l'incapacité du titulaire à utiliser lui-même la prestations:	Motivo per cui la persona che ha diritto alla prestazione non è in grado di impiegare da sola:
<hr/>		
5. Wird der/die Bezugsberechtigte dauernd unterstützt?	Le titulaire est-il assisté de manière durable?	E'assistita continuamente la persona che ha diritto alla prestazione?
Ja Nein	Oui Non	Sì No
Bitte wenden	Tourner s.v.p.	Segue sul retro

6. Die Leistung soll ausbezahlt werden	La prestation doit être versée à	La prestazione deve essere pagata a
Name, Vorname der Drittperson oder Bezeichnung der Behörde	Nom, prénom du tiers ou désignation de l'autorité qualifiée	Cognome e nome della terza persona o denominazione dell'autorità
Adresse	Adresse	Indirizzo
IBAN	IBAN	IBAN
7. Der/die Bezugsberechtigte und der Drittempfänger haben von dem ihnen zugestellten Merkblatt Kenntnis genommen.	Le titulaire et le tiers destinataire ont pris connaissance du memento qui leur a été remis	La persona che ha diritto alla prestazione e il terzo destinatario hanno preso conoscenza del promemoria loro inviato.
<p>Der/die Drittempfänger/in</p> <ul style="list-style-type: none"> – verpflichtet sich, die Ausgleichskasse, die IV-Stelle, die EL-Stelle bzw. die Familien-Ausgleichskasse unverzüglich zu benachrichtigen, wenn eine Änderung in den persönlichen oder wirtschaftlichen Verhältnissen des/der Bezugsberechtigten oder einer Person eintritt, die Anspruch auf eine Leistung gibt (Ehemann, Ehefrau, Kinder). Hierher gehören z.B. Verheiratung, Scheidung, Geburt, Tod, Adressänderung, länger als 3 Monate währender Auslandsaufenthalt des/der Bezugsberechtigten; – nimmt davon Kenntnis, dass er/sie gesetzlich verpflichtet ist, Leistungen, auf die ein Anspruch überhaupt nicht oder nur in geringer Höhe bestand, zurückzuerstatten. 	<p>Le tiers destinataire</p> <ul style="list-style-type: none"> – s'engage à annoncer expressément à la caisse de compensation AVS, à l'office AI, à la caisse d'allocations familiales ou à l'organe PC tout changement dans la situation personnelle ou financière du titulaire ou d'une personne en faveur de laquelle il peut prétendre une prestation (époux, épouse, enfant). On entend par là notamment le mariage, le divorce, la naissance, la mort, le changement d'adresse, le séjour du titulaire de plus de 3 mois à l'étranger; – prend connaissance du fait qu'il est légalement tenu de restituer une prestation à laquelle il n'avait pas droit, ou dont le montant était trop élevé. 	<p>Il terzo destinatario</p> <ul style="list-style-type: none"> – s'impegna d'avvertire immediatamente la cassa di compensazione AVS, l'ufficio AI, l'organo responsabile delle PC o la cassa degli assegni familiari quando subentra un cambiamento della situazione personale o economica della persona che ha diritto alla prestazione o di una persona che dà diritto ad una prestazione (moglie, figli). Si intendono qui, per esempio, matrimonio, divorzio, nascita, morte, cambiamento d'indirizzo, soggiorni all'estero per più di un trimestre da parte della persona che ha diritto alla prestazione; – prende atto di essere legalmente obbligato a restituire una prestazione cui non aveva diritto alcuno o l'aveva solo in misura irrilevante.
8. Bemerkungen	Remarques	Osservazioni
Ort und Datum:	Lieu et date	Luogo e data
Unterschrift des/der Bezugsberechtigten oder seines/ihrer gesetzlichen Vertreters.	Signature du titulaire ou de son représentant légal.	Firma della persona che ha diritto alla prestazione o del suo rappresentante legale.
Unterschrift der Drittperson oder Behörde , die Gesuch um Direktauszahlung stellt, oder der Drittperson oder Behörde, an die die Leistung gemäss obiger Vollmacht des/der Bezugsberechtigten auszurichten ist.	Signature du tiers ou de l'autorité qualifiée qui présente la demande, ou du tiers ou de l'autorité qualifiée à qui la prestation doit être adressée en vertu des pouvoirs susmentionnés conférés par le titulaire.	Firma della terza persona o dell'autorità, che presenta la richiesta di pagamento diretto, oppure della terza persona o dell'autorità, cui deve essere pagata la prestazione secondo la suddetta procura della persona che ha diritto alla prestazione.
Hinweis	Avis	Avvertenza
Für Einzelheiten über die Möglichkeiten der Drittauszahlung der Leistungen wird auf das Merkblatt über die Drittauszahlung von Leistungen der AHV/IV/EO/EL/FZ und das Taschengeld an Bevormundete und Unterstützte verwiesen, das mit diesem Formular abgegeben wurde.	Des détails sur les possibilités de paiement de rente en main de tiers sont données dans le memento concernant le versement des prestations AVS/AI/APG/PC/AFam en main de tiers et l'argent de poche aux personnes sous tutelle et assistées, joint à ce formulaire.	Per i particolari sulle possibilità del pagamento delle prestazioni a terzi, si rimanda al promemoria sul pagamento prestazioni AVS/AI/IPG/PC/AFam a terzi e denaro per le spese minute alle persone assistite o sottoposte a tutela (3.05), che viene rimesso insieme con questo modulo.